

GECT "EUREGIO SENZA CONFINI r.l."  
EVTZ "EUREGIO OHNE GRENZEN" m.b.H."  
Sede legale: VIA GENOVA 9 - TRIESTE (TS)  
C.F. e numero iscrizione 90139730320

Decreto n. 127  
di data 12/10/2021

**Oggetto:** Decreto per l'estensione fino alla concorrenza del quinto d'obbligo, ai sensi e nei limiti previsti dall'art. 106, comma 12, del D.Lgs. 50/2016, dell'importo affidato all'operatore economico Key Congressi srl per il servizio di traduzione di documenti dall'italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell'ambito del progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità", finanziato dal programma INTERREG Italia-Slovenia. **CUP** C29F18000180007 - **CIG** Z223107FB7.

### **Il Direttore del GECT Euregio Senza Confini r.l. – EVTZ Euregio Ohne Grenzen m.b.H.**

**PREMESSO** che il Regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006 relativo a un Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT), così come modificato dal Regolamento (UE) n. 1302/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013, prevede la possibilità di istituire gruppi cooperativi dotati di personalità giuridica denominati "Gruppi Europei di Cooperazione Territoriale (GECT)", quali strumenti in grado di contribuire alla cooperazione al di là delle frontiere nazionali, rendendo la cooperazione territoriale più strategica, ma anche più semplice e flessibile;

**VISTA** la Legge 7 luglio 2009, n. 88 (Legge comunitaria 2008);

**RICHIAMATO** il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri il 13 luglio 2012;

**VISTA** l'iscrizione, in data 21 dicembre 2012, del GECT Euregio Senza Confini al Registro istituito con D.P.C.M. del 6 ottobre 2009 e la sua successiva iscrizione all'Elenco dei GECT istituito presso il Comitato delle Regioni dell'Unione Europea;

**VISTI** l'Atto costitutivo, la Convenzione e lo Statuto del GECT Euregio Senza Confini firmati dai Presidenti delle Regioni del Veneto, Friuli Venezia Giulia e Carinzia a Venezia il 27 novembre 2012;

**VISTO** il Regolamento di contabilità del GECT Euregio Senza Confini e, in particolare, l'art. 7, comma 1, lett. b), il quale prevede che il Direttore del GECT, nell'esercizio delle funzioni di coordinamento e gestione dell'attività finanziaria, svolge anche la gestione corrente dell'attività, riferita sia alla parte entrata che alla parte spesa;

**VISTO** il bilancio annuale e pluriennale 2021-2023 del GECT Euregio Senza Confini approvato dalla XVII<sup>a</sup> Assemblea del GECT Euregio Senza Confini, tenutasi in data 24/11/2020;

**DATO ATTO** che il GECT Euregio Senza Confini è Partner (PP8) del progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità", finanziato programma INTERREG Italia-Slovenia;

**DATO ATTO** che nel programma INTERREG Italia Slovenia deve essere garantito il bilinguismo quindi, fra le varie, le pubblicazioni e gli output di progetto devono essere accessibili ad ampio pubblico in entrambe le lingue di programma (italiano, sloveno);

**RICHIAMATO** il Decreto del Direttore n. 29 di data 22.03.2021 con il quale è stato affidato il servizio di traduzione di documenti dall'italiano allo sloveno e viceversa prodotti nell'ambito del progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità" all'operatore economico Key Congressi srl per un importo totale di euro 1500,00 (millecinquecento/00) IVA esclusa;

**RICHIAMATA** la lettera d'ordine dd. 22.03.2021 (Prot. n. GEN - GEN - 2021 - 0000087);

**VISTA** la fattura n. PA014-2021 dd. 23.04.2021 emessa da Key Congressi per la I° Tranche di traduzioni e riportante un importo di euro 1.137,05 (millecentotrentasette#05), IVA Esclusa;

**RICHIAMATO** il decreto n. 48 dd. 04.05.2021 con il quale si è provveduto alla liquidazione e al pagamento della fattura n. PA014-2021 dd. 23.04.2021 emessa da Key Congressi per la I° Tranche di traduzioni, riportante un importo di euro 1.137,05 (millecentotrentasette#05), IVA Esclusa;

**DATO ATTO** che il GECT Euregio Senza Confini ha realizzato il Deliverable 3.7.1 "Piano d'azione strategico transfrontaliero" in lingua italiana, documento di progetto in capo al medesimo nell'ambito del WP 3.1 – ATT7;

**DATO ATTO** che il documento di progetto sopra citato è composto, nella versione italiana, da 20.768 caratteri (spazi inclusi);

**PRESO ATTO** che, a seguito della fattura n. PA014-2021 emessa da Key Congressi per la I° Tranche di documenti prodotti nell'ambito del progetto CROSSMOBY "Pianificazione della mobilità e servizi di trasporto passeggeri, sostenibili e transfrontalieri, all'insegna dell'intermodalità", vi è un budget affidato residuo pari ad euro 362,95 (trecentosessantadue#95);

**DATO ATTO** che il costo del servizio di traduzione di documenti dall'italiano allo sloveno e viceversa offerto da Key Congressi srl è, così come riportato nel preventivo ns Prot. GEN-GEN-2021-80-A, pari ad euro 24,99 (ventiquattro#99), IVA Esclusa a cartella (1.500 caratteri spazi inclusi);

**RILEVATA** la necessità di traduzione del documento di progetto Deliverable 3.7.1 "Piano d'azione strategico transfrontaliero" in lingua slovena;

**VISTO** l'art. 106, comma 12 del D.Lgs. n. 50/2016 il quale prevede la possibilità, da parte della stazione appaltante, di procedere con l'estensione fino alla concorrenza del quinto d'obbligo dell'importo contrattuale, qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni;

**RITENUTO**, al fine di garantire la correttezza e la coerenza della versione tradotta in lingua slovena del Deliverable 3.7.1 "Piano d'azione strategico transfrontaliero" e per quanto sopra esposto, di disporre l'estensione del servizio di cui alla lettera d'ordine di data 22.03.2021 (ns Prot. n. GEN - GEN - 2021 - 0000087), ai sensi e nei limiti stabiliti dall'art. 106, comma 12, del D.Lgs. 50/2016 per un importo aggiuntivo di euro 61,88 (sessantuno/88) IVA esclusa;

**RITENUTO** conseguentemente di impegnare, a favore dell'operatore economico Key Congressi, la relativa spesa di euro 61,88 (sessantuno/88) IVA esclusa sul capitolo di bilancio n. 11.003.0270 "Spese di consulenza da professionisti per progetti" del Bilancio 2021-2023 del GECT Euregio Senza Confini;

**DATO ATTO** che la dotazione finanziaria del GECT Euregio Senza Confini è stata verificata e vi è la capienza necessaria alla copertura delle spese in oggetto;

per le citate motivazioni,

## DECRETA

1. al fine di garantire la correttezza e la coerenza della versione tradotta in lingua slovena del Deliverable 3.7.1 "Piano d'azione strategico transfrontaliero", di disporre l'estensione del servizio di cui alla lettera d'ordine di data 22.03.2021 (ns Prot. n. GEN - GEN - 2021 - 0000087), ai sensi e nei limiti stabiliti dall'art. 106, comma 12, del D.Lgs. 50/2016 per un importo aggiuntivo di euro 61,88 (sessantuno/88) IVA esclusa.

2. di dare atto che la dotazione finanziaria del GECT Euregio Senza Confini è stata verificata e vi è la capienza necessaria alla copertura delle spese in oggetto.
3. di impegnare la relativa spesa di euro 61,88 (sessantuno/88) sul capitolo di bilancio n. 11.003.0270 "Spese di consulenza da professionisti per progetti" del Bilancio 2021-2023 del GECT Euregio Senza Confini.
4. di procedere, per tutto quanto sopra espresso, alla comunicazione all'operatore economico Key Congressi srl dell'integrazione del servizio di cui alla lettera d'ordine di data 22.03.2021 (ns Prot. n. GEN - GEN - 2021 - 0000087).
5. di pubblicare l'atto in oggetto a garanzia del principio della trasparenza ed in adempimento delle disposizioni normative vigenti in materia.

Trieste, 12.10.2021

La Direttrice del GECT  
dott.ssa Sandra Sodini